Judith Nataf
English/Spanish/Hebrew → French technical, medical and marketing translator and proofreader.
Native French (France)
E: judithnataf@gmail.com, T/whatsapp: +35910795362, Skype: judithnataf

Professional Summary

Native French speaker. Software engineer with 11 years of experience working as a translator, editor, and proofreader. Extensive translation and transcription work in **technical/engineering documents, marketing/E-commerce, medical/pharmaceutical manuals, and iGaming.**
Exceptionally accurate translation skills. Consistently relied upon for content writing, and verification and correction of translated materials.

CAT tools: SDL Trados, memoQ, Memsource, Passalo, Wordfast Pro, Smartcat, Filmora, Amara, MS Office.

Work Experience

Translation/Proofreading/Subtitles   2008-2020

- IT documentation and manuals:
    - **Microsoft** CSS (KB articles, security bulletin and alerts, diagnostic content)
    - **Telisma** Speech recognition software (user manuals and voiceXML applications)
    - **HP** Zbook (IFU), HP Elite Dragonfly manual, HP Care Pack services manual, HP Digital Sales Hacks Video Series, HP university courses (power point), HP smart tank plus printers, HP DesignJet and LaserJet printers (datasheet), HP Manageability Services, HP Elite Dragonfly (web site)
    - **HPE** Nimble storage all flash arrays (technical white paper), HPE Hybrid IT (power point), HPE Ethernet adaptors (user manual), HPE private/Hybrid Cloud compute playbook (product presentation)
    - **LS-200 Scanmaster** Ultrasonic Scanning (technical and service manual)

- Engineering:
    - **Crestron** control systems (web site)
    - **Mercury** marine accessories (installation procedure)
    - **Ionomr** ion-exchange membrane and polymer solutions (user manual)
    - **Kapro**
        - 3D laser device (user manual)
        - Electronic live wire, metal, and stud sensor (user manual)
        - Moisture meter (user manual)
        - Infrared Thermal imager (user manual)
    - **LiBiao**
        - Autonomous mobile robot - sorting system (press release)
        - Mini Yellow autonomous mobile robot technology (press release)
    - **GE Power & Water** Wind Turbine Generator Systems (installation and user manual)
    - **GE Energy Power Services** (field procedure)
    - **Elecro Thermecro solar digital controller** (installation and operating manual)
    - **Velbon** Photo and Video Equipment (operating manuals)
    - **Syngo Carbon Space** (user manual)

- Medical/pharmaceutical documentation:
    - **Ensite** precision Cardiac mapping system (IFU)

- **Varian** Spin planning (user's manual)
- **Thoratec** Heartmate 3 left ventricular assist system (IFU)
- **Beckman Coulter** Vi-Velle XR, cell viability analyzer (IFU), vChem 10 SG Urine Chemistry Strips (IFU)
- **Biomet** acetabular pressurizer (IFU)
- **MCKesson** radiology station (installation guide)
- **MRIdian Linac** system Version 5 (operator's manual)
- **SteriTite and Meditray** (IFU)
- **Corin** requirements for OPS reports, orthopedic platform Corin OPS™ (IFU)
- **Steris** Harmony surgical lighting system (IFU)
- **Surcam** dental implants (IFU)

- Covid-19:
  - **Global Energy Group** (site safety requirement and declaration)
  - Protective masks **SIC** https://sharing-is-caring.net/ (multi lingual web site)
  - Coronavirus poster for Victoria's **Department of Health and Human services** https://www.dhhs.vic.gov.au/coronavirus
  - **LexisNexis** Covid-19 Workplace Survey
  - **Interview of Dr. Rice Brooks and Dr. Brian Miller**, https://app.frame.io/r/1149f916-861f-4283-a77c-905092eeb0e0 (translation of subtitles)
  - **COVID-19 guidance** for Washington November statewide restrictions
  - **Cleanbox** Disinfection system

- Marketing/E-commerce/Business:
  - **Levis** product description (web site)
  - **Waze** ads manager press release
  - **HP** Digital Roadtrip - Business continuity (videos)
  - **E-commerce/Fashion** jewelry **MyNameNecklace** (web site) https://www.moncollierprenom.com/ (https://www.mynamenecklace.com/)
  - **Amazon** creation of utterances for booking chat-bot
  - **Amazon Paperchase** stationeries (online shopping)
  - **Paperchase** Christmas Kraft Wrapping Paper (online shopping)
  - **AliExpress** products translation for SEO (online shopping)
  - **Adobe Digital Video** post-editing
  - **Photoshop for iPad** video for conference users
  - **Clarivate** (survey)

- Gaming/iGaming:
  - **SpinYoo** online Gaming (web site)
  - **Jr. NBA Skills Challenge Tournament,** rules & regulations
  - **Pragmatic Play - Andar Bahar,** game help
  - **Zordix** adventure platform game, transcreation of game presentation
  - **NBA** Global Research Fan Community, rules and regulations
  - **NZT poker** assistant application
  - **Playlogia, Microgaming** and **Yggdrasil** slot machines
  - **Eyeclick, Obie** interactive gaming solutions
  - **Playtika** gaming application
  - **The Lightbringer** game story
  - **Sony** PlayStation PS4 parts replacement
  - **Nintendo** Switch Joy-Controller for users
  - **Unique casino newsletter-** Playson Super Sunny Fruits slot machines

- Education:
  - **Eyeclick, Obie** interactive gaming solutions for elders
  - **Elwyn** Preschool early learning services

- Voiceover/Subtitles:
  - **NZT poker** assistant (translation and voiceover)
  - **Telisma** Speech recognition software presentation (multilingual subtitles)
  - **Amara/TEDx**: "What local communities do to combat climate change", Dr K. Vasuki (translation and subtitles)
  - **Adobe - Photoshop for iPad,** subtitles for conference web site (subtitles)
  - **Interview of Dr. Rice Brooks and Dr. Brian Miller,** https://app.frame.io/r/1149f916-861f-4283-a77c-905092eeb0e0 (subtitles)

- History/Religion/Tourism:
  - **History and archaeology** for Jerusalem University (translations)
  - **Tourism**: https://jewishtoursporto.com/ (French, Spanish, Hebrew)
  - **Religion**: evidence for God and Covid-19, interview of Dr. Rice Brooks and Dr. Brian Miller: https://app.frame.io/r/1149f916-861f-4283-a77c-905092eeb0e0 (subtitles)

- Finance/Cryptocurrency:
  - **Copperleaf** decision and management software (brochure), C55 Decision Analytics for nationalgrid (case study)
  - **Cryptocurrency** and Blockchain: https://afrofoundation.org/fr/afro-coin-2/ (website)
  - **Revolut** user application (IFU)
  - **myPOS** Glass application for online payments (IFU)

Software engineer and manager   2000-2008

- Conception and development of a Speech Synthesis software, FTR&D, France.
- Conception and development of a Speech Recognition software API, Telisma, France.
- Pre-sales and manager of the customer services, Telisma, France.

Education

BA in Applied **Mathematics**, Orsay University, France.
MA in **Software and Electronic** engineering, ENSSAT, France.
MA in **History and Archaeology**, Jerusalem University.

Hobbies and Interests

Voracious reader and passionate about linguistic, history and archaeology. I speak five languages (French, English, Spanish, German, and Hebrew), and I am currently learning Portuguese. I enjoy photography, history, nature and cooking.